


Jogi tanácsadás

A bíróság csupán az eljárás lefolytatásáról adhat tájékoztatást, nem nyújthat jogi tanácsadást (pl. mit kell tennie, hogy a követelése eredményes legyen). Ha egyedül nehezen állítaná össze a kérelmét, illetve jogi tanácsadásra, segítségre, a konkrét eljárásban képviseletre tart igényt, jó, ha jogi szaktudással rendelkező személy áll rendelkezésére.

 Képviseletére meghatalmazhat ügyvédet, bizonyos esetekben pedig más személyt is. Meghatalmazott személyt az eljárás kezdete előtt kereshet, de ezt megteheti az eljárás alatt is. A meghatalmazott személy lehet ügyvéd vagy más személy, akit az ügyfél meghatalmazott, hogy képviselje a bíróság előtti eljárásban.



Működjön közre ügyvédével

Az ügyvédnek mindent mondjon el az ügyről, kérdezze meg az eljárás előrelátható lefolytatásáról, a bírósági gyakorlatról, az összehasonlítható ügyekről és az előrelátható költségekről.

Ingyenes jogi segítségnyújtás

Amennyiben saját vagy családja pénzügyi helyzete nem teszi lehetővé, hogy megfizethetné a bíróság és az ügyvéd költségeit, ingyenes jogi segítségnyújtásra jogosult. A kérelem csupán a kérelem benyújtásának napjától számított költségekre érvényes.



2017-ben **472 bírósági tolmács** működött, akik **39 különböző nyelvre** tolmácsoltak.



Bővebb tájékoztatás:
nasodiscu.si/foreigners



A befektetés a Szlovén Köztársaság és az Európai Unió által társfinanszírozott az Európai Szociális Alapból, a Hatékonyabb igazságszolgáltatás művelet keretében.

A közzétett tartalmak nem jelentenek jogi tanácsadást, nem képviselik az igazságszolgáltatás álláspontját, nincs jogi következményük, csupán irányadó és tájékoztató jellegűek. A brosúrában lévő tájékoztatásban megjelenhet hibákért való felelősség kizárt.

A taralom utoljára 2018.7.12-én volt átnézve.

A Szlovén Köztársaság

Bíróságra Szlovéniában



A szlovén bíróságok

A Szlovén Köztársaságban a bíróságok hivatalos nyelve a **szlovén nyelv**. Azon a területen, ahol a két nemzeti közösség él, a bíróságokon használhatják az **olasz és a magyar nyelvet** is.



Írásbeli kérelmek, megkeresések, idézések és bírósági határozatok

A bíróság az írásbeli kérelmeket, megkereséseket, idézéseket és bírósági határozatokat **nem fordíttatja le**, ezért ezek fordításáról, ha erre szüksége van, saját magának kell gondoskodni. Ha a kérelmet idegen nyelven nyújtja be, a bíróság felhívja, hogy ezt szlovén nyelven tegye meg – ellenkező esetben a kérelmét nem tárgyalja, hanem visszautasítja (az említett két nemzeti közösség kivételével).

Ha nem érti a nyelvet, amelyet a bíróság a tárgyaláson használ, kérheti a fordítás biztosítását.



A tárgyalásokon használt nyelv

A tárgyalásokon joga van saját nyelvét használni.

Ezt a bíróságnak minél előbb közölni kell. Ha a bíróság még csak az idézésen állapítja meg, hogy ön nem érti a hivatalos nyelvet, azonnal nem biztosíthat tolmácsolást és az eljárás szükségtelenül elhúzódhat.



Szüksége van fordításra?

Ha tolmácsolásra van szüksége, ezt a hivatalos órák ideje alatt bejelentheti a bírósági jegyzéken. Amikor kapcsolatba lép a bírósággal, meg kell adni az ügyről szóló alapvető adatokat, pl. hogy ügyfél az eljárásban, az ügy számát...



Az ügyéről szóló tájékoztatás

A bíróság általában az ügyről vagy az eljárásról telefonon nem közöl adatokat.

A bíróság telefonon vagy elektronikus úton az eljárás résztvevőinek azokat az adatokat közvetítheti, amelyek elkerülhetetlenek az eljárás eredményes kivitelezése miatt (pl. mikorra van kiírva az idézés).

Az ügyről szóló alapvető tájékoztatást személyesen kérheti az eljárást tartalmazó bírósági jegyzékből.

A bíróság hivatalos órái alatt a bírósági jegyzéken érdeklődhet pl. arról, hogy melyik bíró fog dönteni az ügyről, ki van-e már szabva az idézés napja, kik az eljárásban résztvevő ügyfelek, a bírósági határozat jogerőre emelkedett-e. A jegyzékben betekinthez az eljárás ügyiratába és megrendelheti az ügyirat okiratainak fénymásolatát.



Bővebb tájékoztatás:
nasodiscu.si/foreigners